

MEDI 2025 SEPTEMBER

ISSUE/ RHIFYN 78

BABELL

ZION

NEWYDD



Congregational news

September is upon us and we now look forward to Autumn and all that this season means to us. To the poet Keats it meant 'a season of mists and mellow fruitfulness', and more-

Season of mists and mellow fruitfulness,
Close bosom-friend of the maturing sun;
Conspiring with him how to load and bless
With fruit the vines that round the thatch-eves run;
To bend with apples the moss'd cottage-trees,
And fill all fruit with ripeness to the core;
To swell the gourd, and plump the hazel shells
With a sweet kernel; to set budding more,
And still more, later flowers for the bees,
Until they think warm days will never cease,
For summer has o'er-brimm'd their clammy cells.

Yes, Summer has been good this year. The trees are already bending with ripened fruit and who has not been blackberry picking and tasted a luscious blackberry pie? Summer, we may feel, has truly been a summer and we have been blessed to feel its warmth to carry us through the months that lie ahead. At the Elders' meeting it was proposed that we hold a Community Thanksgiving service this year ahead of our Christmas Carol Service. This will be held on October 12th at 10 am and we invite members of the community to take part and to represent the different societies within.

As we have had peace and stability to enjoy the summer months, we can only hope and pray that world leaders would have the ability to influence war mongering countries and factions to bring an end to the totally needless suffering which we witness on our screens day by day, night be night, and to which we feel totally helpless. May the Light of the gospel find a way into the hearts of these power seeking individuals.

On a different note we congratulate Ffion Walters, Vi's grand daughter on her marriage with Steffan Jones, Morlogws. The wedding took place at Llangunnor Church on August 2nd. Pob bendith arnoch eich dau.

We are glad to hear that Mrs Esme Phillips is much better after a very painful shoulder infection which had to be treated in hospital. Da clywed eich bod llawer yn well Esme.



Many have had special birthdays recently. We wish Dawn Jones a belated birthday greeting on her 80th birthday in June and there are two young ladies who will also be celebrating that milestone this month.

Penblwydd hapus i Maisie Johnson sy'n dathlu ei phenblwydd ar Fedi'r 17fed ac hefyd i Ann Evans sy'n dathlu ar 18fed o Fedi. Many happy returns of the Day!

Congratulations also to Maisie and Ken on their Diamond Wedding Anniversary on the 24th of September.



Congratulations to Rosemary on accomplishing the Macmillan Mighty Hike on the Gower in July. The sponsorship and Gift Aid came to £700. She was part of a team of 5 and the team as a whole raised a handsome £2165. She wishes to thank everyone for their support.

Congratulations also to Meurig who took part in the Big Walk for Prostate Cancer starting in Brechfa. He raised £325 and is grateful to everyone for their support.

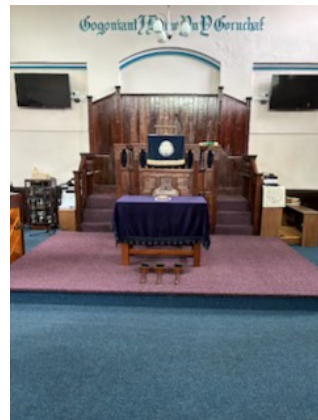


Mae'r bocsys yn y cyntedd wedi cael eu gwacau a diolch i Lynn a Janet am fynd a'r nwyddau lawr i'r Banc Bwyd yn Xcel yn Nhre Ioan. Maent yn hynod o ddiolchgar am bob cyfraniad. Diolch i chi gyd. Thank you for supporting the Food Bank throughout the year. The next visit will take place following the Community Harvest Thanksgiving Service to be held on October 12th.

Gwyn, together with Andrew, Kevin, Meurig, Lynn and Ian have been busy improving the stage and pulpit area over a three day period. It has now been carpeted and we would like to thank them all for giving of their time and doing a fine job.

It should not go unnoticed that the flowers outside the front door are well watered and taken care of. We thank Pat for all that she does to keep the flowers in bloom and to all, throughout the year, who clean the chapel and maintain the exterior of the building.

Children's Sunday Club restarts on 7th of September 11.30



HOFF ADNODAU

FAVOURITE VERSES



Hoff adnod Charmaine



"I like this verse because it is comforting, it encourages our faith."

=====



Hoff adnod Nan



"This is a message for everyone, but we need to lead by example."



Sul Sbsial ym Moreia Brynaman

Fe ddaeth cynulleidfa dda ynghyd i Frynaman ar ddechrau Gorffennaf o wahanol gapeli'r sir i addoli dan arweiniad Dafydd Iwan. Cawsom neges ganddo ar ddamhegion yr hadau ac am bwysigrwydd hau hadau dysgeidiaeth yr Arglwydd Iesu Grist ym mywydau pobol ifanc yn wyneb

yr holl demtasiynau sydd o'u hamgylch. Soniodd am beryglon y ffôn symudol a'r cyfryngau cymdeithasol ym mywydau pobol ifanc a pha mor bwysig yw eu gosod ar y trywydd cywir yn gynnwys iawn.

Cymerodd plant Cefnberach a Babell Zion Newydd ran yn yr oedfa a chafwyd gwledd wrth eu clywed yn canu'r gan 'Mam wnaeth got i mi' gyda'r cyfansoddwr ei hun yn eu cynorthwyo. Roedd y plant wrth eu bodd. Diolch am Sul i'w gofio.

=====

Friendship Centre

The weekly Friendship Centre will reopen on Thursday September 4th when coffees, and teas will be available from 10 onwards and light lunches served from 11.45 until 1 pm. An opportunity to meet and enjoy a cuppa in good company at your leisure..... and the food is good too. Please spread the word in your area and in the wider community.

Friendship Centre Rota

4/9/2025	Helen and Sian
11/9/2025	Maisie and Sian
18/9/2025	Pat and Carole
25/9/2025	Tina, Nan and Kevin
2/10/2025	Carole and Sian



Macmillan Coffee Morning will be held at Babell Zion Newydd on Friday September 26th from 10 until 12. All contributions for the various stalls and raffle prizes will be greatly appreciated. Remember especially to bake plenty of cakes and it's been a bumper year for fruits. What about jams and chutneys?

Mike Shephard writes



ON HAVING A GUARDIAN ANGEL

I have long forgotten the source of the following story but think that it provided the theme for a radio play.

A young doctor had been unwell for a considerable period. He had made a recovery physically but, emotionally, he remained at a low ebb. He was extremely depressed and in 'the slough of despond.' His loving, but long-suffering wife found it impossible to lift his spirits and worried, constantly, about his state of mind. He displayed no interest in his work, refused to see friends and just stayed at home and brooded. She was worried about the effect of all this on his work and, indeed, on their marriage.

It was then that, in desperation, she devised a scheme. Would he go to church with her on Christmas Eve? The church would be deserted save for the organist playing soft music but, at a given time, a distinguished actor would step quietly into the gallery and recite the familiar Christmas story from Luke's Gospel. All this had been arranged by her, but her husband was unaware of what was to happen.

To her surprise he agreed to meet her at the church. Their different schedules meant that he would arrive first, and she would join him there a little later.

He found it very peaceful sitting alone in silence and felt a stirring of emotion when the organ music began. He was then surprised to hear the sound of a cultured voice, from somewhere above him, reading a passage, not from Luke, but from John:

In the beginning was the Word and the Word was with God, and the Word was God . . . and to those who received him he gave power to become children of God . . .

Both words and music faded away but not before a seeming miracle had occurred. It was as though an evil spell had been broken and been replaced by an inner joy and serenity. He felt the stirrings of new birth.

It was at this point that his wife arrived to be greeted by a man greatly changed. He took her into his arms and told her of what had happened.

She was incredulous for, shortly before, she had received an apologetic note from her actor friend stating that, much to his regret, he was unable to be at the church that evening.

What was our first reaction at reading that story. Were we tempted, perhaps, to exclaim that it was the plot of an emotional radio performance and, as such, had nothing to say to us? Such tales, after all, are the creation of someone's imagination and have no real significance for the world which we inhabit.

But I wonder. I just wonder.

Is it not possible that incredible things happen in this world and that God's angels, albeit in very human form, can break into our everyday lives with a message of healing for us.

Much of what I am trying to say has been said already by my good friend from Porthcawl – Eileen Tonkinson. Consider, if you will, one of her poems. It is called 'Guardian Angels.'

*Guardian angels –
Such a funny lot.
Different shapes and sizes,
And difficult to spot.
They can be fat or thin,
And can be young or old.
But they have one thing in common –
Each has a heart of gold.
And each of us have got one,
Though do not often know it.
For if they have a halo,
They do not often show it.
But when we are in trouble,
We find that angel there –
Dressed as that man from down the road,
Or that girl with unkempt hair.
Thank God for guardian angels –
Who come in varied ways.
And such may be our calling –
To help someone today.*

Thank you, Eileen. I need not say more. You have said it all.

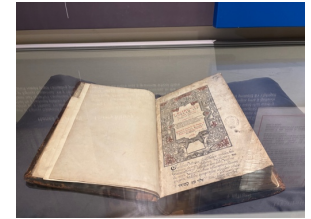
Mike Shephard ©

Thank you Mike for all your contributions throughout the year. Mike was heard on Radio Cymru on Sunday Morning August 24th from Caffi Blakeman, wishing Moira and Carol well on the 25th anniversary of the business. Da iawn Mike. Hyfryd oedd ei glywed yn llongyfarch y ddwy trwy gyfrwng y Gymraeg. Dalier ati.

=====

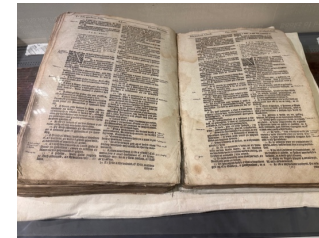
It is with sadness that we record the deaths of two of our past preachers at Babell: Mr Alwyn Jones who was a member of Priordy Chapel and Mr Hywel Hughes, Salem Llandeilo. Two gentlemen who were dedicated to the lay ministry. Dau frawd a roddodd oes o wasanaeth i'r weinidogaeth leyg. We extend our very sincere condolences to their families in their loss. Coffa amdanynt.

Beibl Cymraeg William Morgan yn dod i Eglwys Gadeiriol Tŷ Ddewi



William Morgan's translation of the Bible from Hebrew and Greek was finished in 1588 and this first ever Bible in Welsh was printed in London in September 1588. Rev William Morgan, while in London overseeing the printing, stayed with his friend Gabriel Goodman who was Dean of Westminster and lived in the Deanery there. William Morgan gave the very first copy to the Westminster Library and there it has remained until June of this year when it was lent to St David's Cathedral for just a few weeks during a conference of the Cathedral archives.

Next to the William Morgan Bible was encased the 'Bishop Parry Welsh Bible' of 1620. 70 years later Bishop Parry of St Asaph and his brother-in-law Dr John Davies, Rector of Mallwyd, felt the need to revise William Morgan's language and spelling and also to align it more closely to the new English Authorised version [The King James Bible of 1611]. Many still called it William Morgan's Bible but to bibliographers it is Bishop Parry's Bible although many concede that it was John Davies who did the lion's share



of the work on the volume. Copies were put in every church in Wales and it remained the standard Welsh Bible until the appearance of the New Welsh Bible in 1988. In 1630 a small version of the Parry Bible was published for personal devotion. Rhys Pritchard vicar of Llandovery wrote:

Mae'r Bibl bach yn yn awr yn gyson
Yn iaith dy fam i'w gael er coron;
Gwerth dy grys cyn bod heb hwnnw
Mae'n werth na thref dy dad i'th gadw.
Gwell nag aur a gwell nag arian,
Gwell na'r badell fawr na'r crochan;
Gwell dodreunyn yn dy lety,
Yw'r Bibl bach na dim a feddu
[Y Ficer Pritchard Cannwyll y Cymru]]

The little Bible is now available
In your mother tongue, to be bought for
a crown;
Better than gold, and better than silver,
Better than the big pan or the cauldron;
The Bible is a better bit of furniture in
your home,
Than anything else you possess.
[Trans: The Rev Dr Patrick Thomas]

It is interesting to note that the first Welsh translation of the New Testament was produced in 1567 at **Abergwili** by William Salesbury, Richard Davies and Thomas Huet. It was a Carmarthen merchant, Humfrey Toy, a past Mayor of the town, who funded the publication.

A gift of a Bible

The ‘Open the Book’ team presented Bibles to Year 4 of Llangunnor School at the end of July which were this time funded by The Presbyterian Hong Kong Fund and Bibles for Children.



Emyr is seen here dressed as the Apostle Peter on the day of Pentecost. The Summer term ended with the story of the disciples being filled with the power of the Holy Spirit as tongues of flame descended upon them on the day which is considered to this day as the birthday of the Christian Church. It is known to us also as Whitsun. Members of the team look forward to their fortnightly visits to the school and we are told that the pupils enjoy getting into costume and taking part with us.

Aelodau'r tîm:

- Wyn Davies
- Ann Evans
- Helen Gibbon
- Emyr Wynne Jones
- Delyth Solway
- Joan Thomas
- Emyr Williams



Mae tîm ‘Agor y Llyfr’ yn cynnal gwasanaeth bob pythefnos yn Ysgol Llangynnwr ac yn cael llawer o bleser wrth gyflwyno straeon y Beibl i'r ysgol gyfan. Mae'n dra phosib na fyddai plant yn clywed am ddysgeidiaeth Iesu na'r Efengyl oni bai am y gwaith y mae Cymdeithas y Beibl yn ei wneud drwy Agor y Llyfr. Os hoffech ymuno â'r tîm rhowch wybod i unrhyw un o'r aelodau uchod.

====

Clwb Sul y Plant yn ail ddechrau ar Fedi'r 7fed bob dydd Sul am 11.30

Rhodd o Feibl



Aeth Harry ac Alis i berfformiad o Joseph yng Nghaerdydd.

**Chwilair ar
FRODYR JOSEFF A'U TAD JACOB**

I	S	I	M	E	O	N	S	R	A	B	I
R	E	U	B	E	N	E	E	Y	T	E	S
B	R	G	A	D	O	N	B	E	S	U	A
E	A	A	A	U	Q	R	U	T	P	P	C
N	H	C	N	I	E	S	L	P	O	I	H
J	O	S	E	F	F	C	O	H	L	R	A
A	I	Z	E	B	I	T	N	A	S	A	R
M	T	E	D	F	S	O	T	R	W	T	E
I	J	A	C	O	B	F	I	J	H	E	L
N	P	N	J	L	F	Q	U	H	S	S	E
X	G	N	B	A	I	N	Y	H	T	I	F
A	E	B	N	A	D	E	B	E	Z	N	I
B	C	H	A	S	H	E	R	R	E	E	B

- JOSEFF
- REUBEN
- SIMEON
- LEFI
- NAFFTALI
- ISACHAR
- ASHER
- DAN
- SEBULON
- GAD
- JWDA
- BENJAMIN

CORNEL Y PLANT

Sara, Paige a Noah gyda Dafydd Iwan ym Mrynaman.



Sunday Services/Gwasanaethau ar y Sul

Mr Hugh Waddell	2 pm	7/9/2025
Communion Service with Rev Emyr	10 am	14/9/2025
Mr Clyde Briggs	10 am	21/9/2025
Minister Communion	2 pm	28/9/2025
Annual Gymanfa Ganu yn Heol Awst Arweinydd Mrs Pat Jones	5 pm	
Dr Ainsley Griffiths	10 am	5/10/2025
Community Thanksgiving Service: Rev Emyr	10 am	12/10/2025

Flowers/ Blodau		Cleaning/Glanhau	Announcing and Communion Cyhoeddi a Pharatoi'r Cymun
Mrs Megan Griffiths	Medi/ September	Lynn and Janet Davies	Mrs Pat Morgan
Mrs Esme Phillips	Hydref/ October	Owen and Kim	Mrs Carole Rees

All at 2pm

Singalong Tuesdays: September/ Medi 2ail
September/Medi 16fed Plas y Dderwen
October/Hydref/7fed
October/Hydref 21ain Towy Castle
December 13th Singalong group singing at Wesley Coffee Morning at 10am

Dates for the Diary

Medi 4ydd: Henaduriaeth Myrddin yng Nghapel Cwmdwyfran 6.30pm
Medi'r 7fed: Rihysal ar gyfer y Gymanfa gyda Helen yn Tabernacl
Medi 14eg: Last rehearsal for the Gymanfa with Pat Jones
September 23rd: Elders' Meeting at 10 am
Medi 25ain: Encil yng Ngwesty'r Llwyn Iorwg gyda'r Parch Aneurin Owen
10.30am - 3.30pm
Medi/ September 26 Macmillan Coffee Morning 10-12 at Babel Zion Newydd
October 7th: Cwrdd Dosbarth yng Nghapel Moreia Llansteffan 7pm
1.30: Christian Aid Meeting at Heol Dwr Centre
Hydref 8fed: Cwrdd Diolchgarwch Chwiorydd yr Henaduriaeth yn
Llanddarog at 2pm gyda'r Parch Wyn Maskell
Advance Notice: change of date: Christmas Fayre to be held on Saturday
22nd November